

Luke 13:10-21

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 13:10-21
Literal Translation

Introduction

10) Now He was teaching in one of the synagogues on the sabbaths.

Luke 13:10-21

Literal Translation (continued)

11) **And behold, *a* woman was having *a* spirit of sickness eighteen years, and she was bending together and not being able to lift up completely.**

12) **And when Jesus saw her He called to *her* and said to her, “Woman, you have been loosed from your sickness.”**

Luke 13:10-21

Literal Translation (continued)

- 13) **And He laid hands upon her, and immediately she was made straight, and was glorifying God.**
- 14) **But when the ruler of the synagogue responded, being indignant because Jesus healed *on* the sabbath, he was saying to the crowd, “There are six days in which it is necessary to work; therefore while coming in these be healed, and not *on* the day of the sabbath.”**

Luke 13:10-21

Literal Translation (continued)

- 15) **Therefore the Lord responded to him and said, “Hypocrite, does not each of you *on* the sabbath loose his oxen or donkey from the trough, and after having led *it* away give *it* drink?”**

- 16) **“And this woman being *a* daughter of Abraham, who Satan bound, behold, eighteen years, was it not necessary to be loosed from this bondage *on* the day of the sabbath?”**

Luke 13:10-21

Literal Translation (continued)

- 17) **And while He was saying these things, all the ones being opposed to Him were put to shame; and all the crowd was rejoicing over all the glorious things being done by Him.**
- 18) **Then He was saying, “To what is the kingdom of God like? And to what will I liken it?”**

Luke 13:10-21

Literal Translation (continued)

- 19) **“It is like to *a* seed of mustard, which, after having taken, *a* man threw into his own garden; and it grew and became into *a* great tree, and the birds of heaven nested in its branches.”**
- 20) **And He said again, “To what will I liken the kingdom of God?**
- 21) **It is likened to leaven which, after having taken, *a* woman hid into three measures of meal until which *time the* whole thing was leavened.”**

Luke 13:10-21

Greek / English Interlinear

- 10) Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι(ν).
He was now teaching in one of the synagogues in the sabbaths.
- 11) καὶ ἰδοὺ, γυνὴ [ἦν] πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ
and behold, woman [was] spirit having of sickness years ten and
ὀκτώ (δεκαοκτώ), καὶ ἦν συγκύπτουσα (συνκύπτουσα), καὶ μὴ
eight (eighteen), and she was bending together (bending together), and not
δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
being able to lift up unto the complete.
- 12) ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε(ν), καὶ εἶπεν αὐτῇ,
having seen and her the Jesus called to and said to her,
Γύναι, ἀπολέλυσαι (ἀπὸ) τῆς ἀσθενείας σου.
Woman, you have been loosed (from) of the sickness of you.
- 13) καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα
and He placed upon her the hands; and immediately
ἀνωρθώθη (ἀνωρθώθη), καὶ ἐδόξαζε(ν) τὸν Θεόν.
she was made straight (she was made straight) and she was glorifying the God.
- 14) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυναγωγός, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ
having answered but the synagogue ruler, being indignant because the
σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε(ν) τῷ ὄχλῳ, (ὅτι) Ἐξ
sabbath healed the Jesus, was saying to the crowd, (that) Six
ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις
days there are in which it is necessary to work; in these
(αὐταῖς) οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
(them) therefore while coming be healed, and not the day of the
σαββάτου.
sabbath.

Luke 13:10-21

Greek / English Interlinear (continued)

- 15) ἀπεκρίθη οὖν (δὲ) αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριτά
answered therefore (and) to him the Lord, and said, hypocrite

(ὕποκριταί), ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βούν
(hypocrites), each of you the sabbath not does he loose the ox

αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει;
of him or the donkey from the trough, and having led away give it drink?
- 16) ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς,
this and, daughter of Abraham being, whom bound the Satan,

ἰδοὺ, δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ
behold, ten and eight years, not was it necessary to be loosed from the

δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
bondage this the day of the sabbath?
- 17) καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ
and these things while saying He, were put to shame all the ones

ἀντικείμενοι αὐτῷ· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι(ν)
being opposed to Him; and all the crowd was rejoicing over all

τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.
the glorious things the ones being done by Him.
- 18) Ἦλεγε(ν) δὲ (οὖν), Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ
He was saying then (therefore), To what like is the kingdom of the

Θεοῦ; καὶ τίνι ὁμοιώσω αὐτήν;
God? and to what will I liken it?

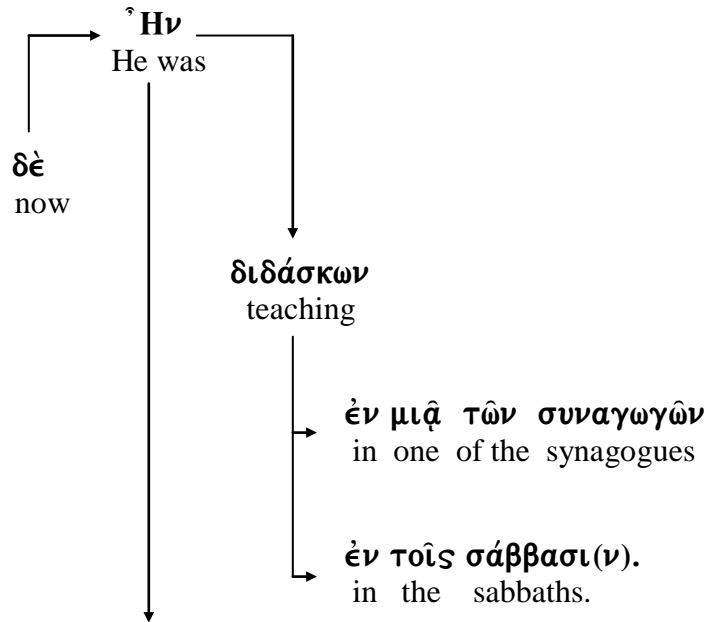
Luke 13:10-21

Greek / English Interlinear (continued)

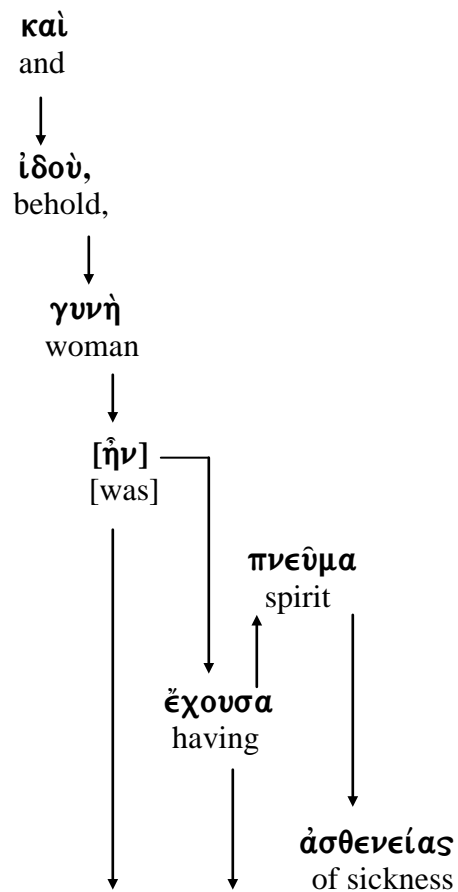
- 19) **ὅμοια ἐστὶ(ν) κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν**
like it is to seed of mustard, which having taken man threw
εἰς κήπον ἑαυτοῦ· καὶ ἠῤῥασε (ἠῤῥησεν), καὶ ἐγένετο εἰς
into garden of himself; and it grew (it grew), and became into
δένδρον [μέγα], καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν
tree [great], and the birds of the heaven nested in
τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
the branches of it.
- 20) **καὶ πάλιν εἶπε(ν), Τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ;**
and again He said, To what will I liken the kingdom of the God?
- 21) **ὅμοια ἐστὶ(ν) ζύμη, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν (ἔκρυψεν)**
like it is to leaven, which having taken woman hid (concealed)
εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
into of meal measures three, until which was leavened whole,

Luke 13:10-21
Diagram

10)



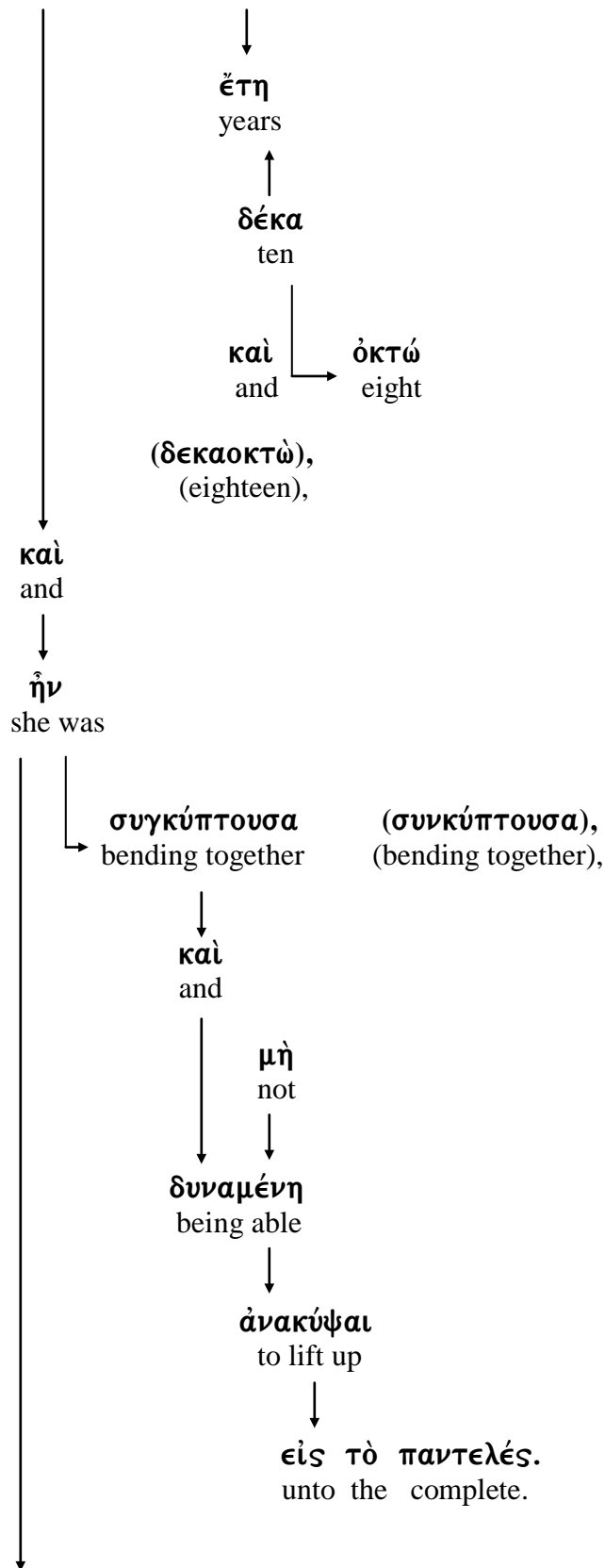
11)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

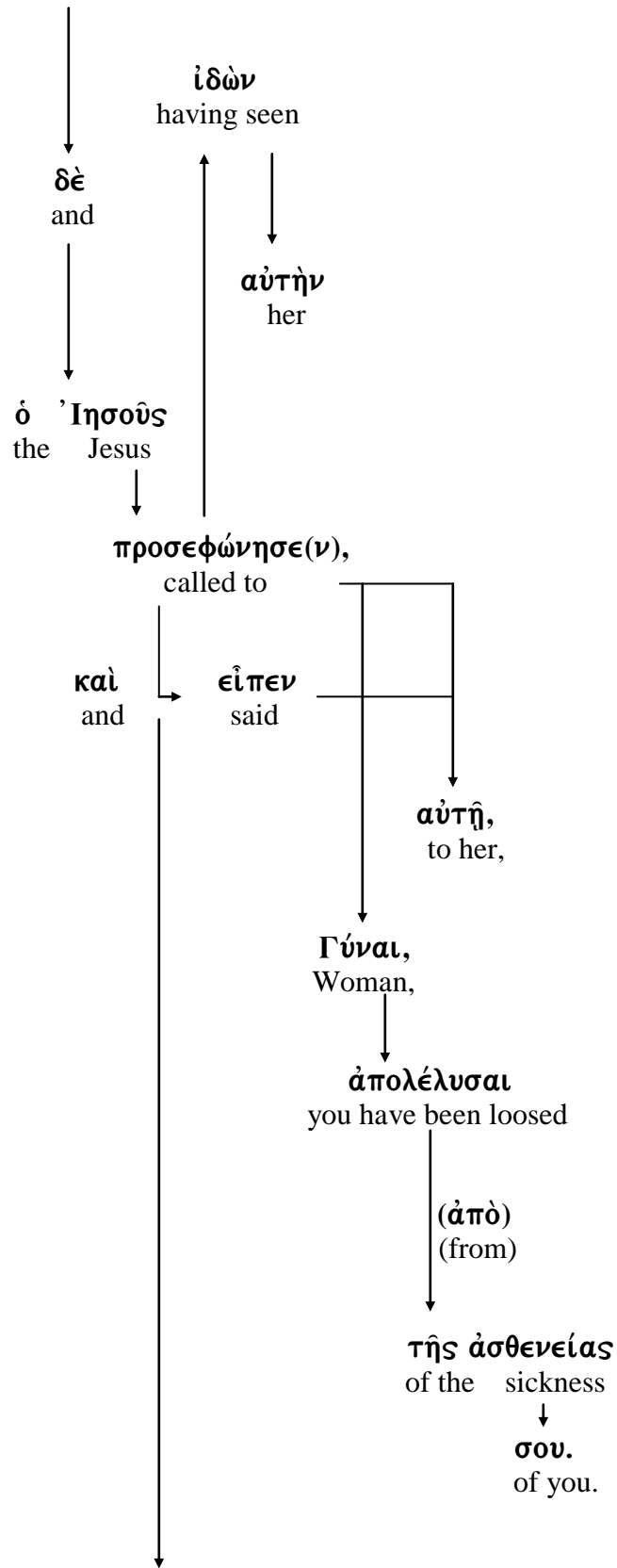
11) continued



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

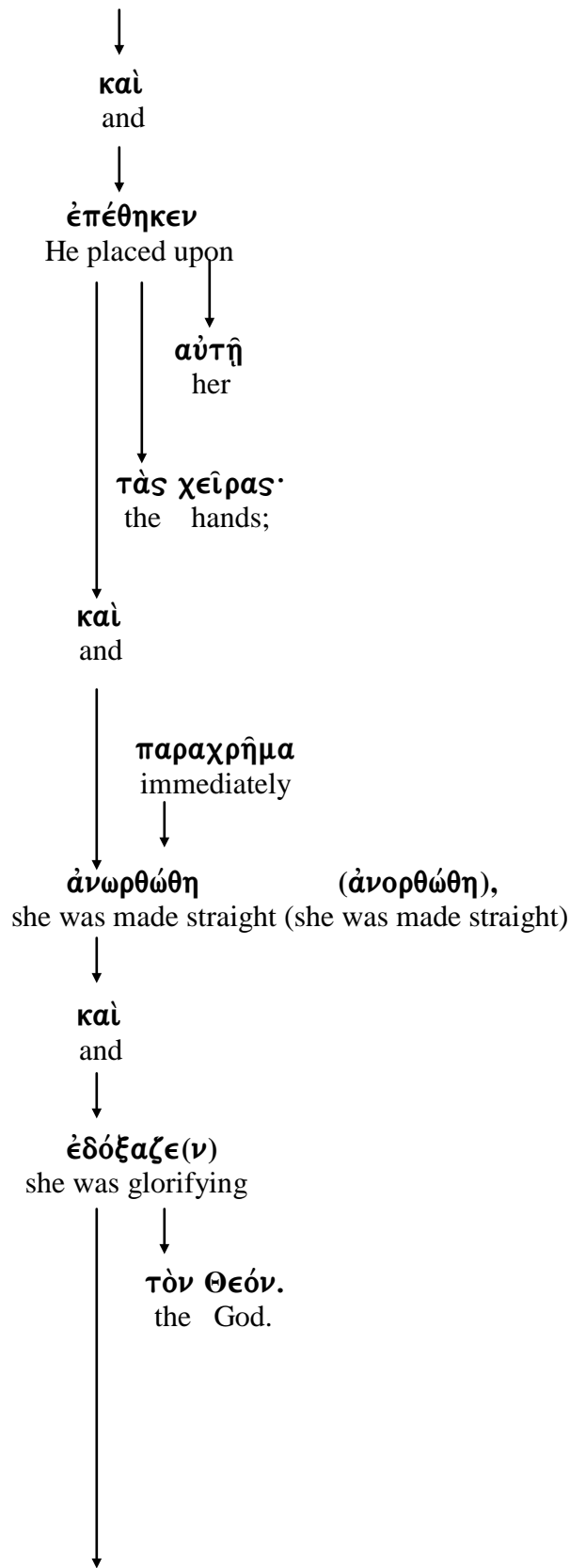
12)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

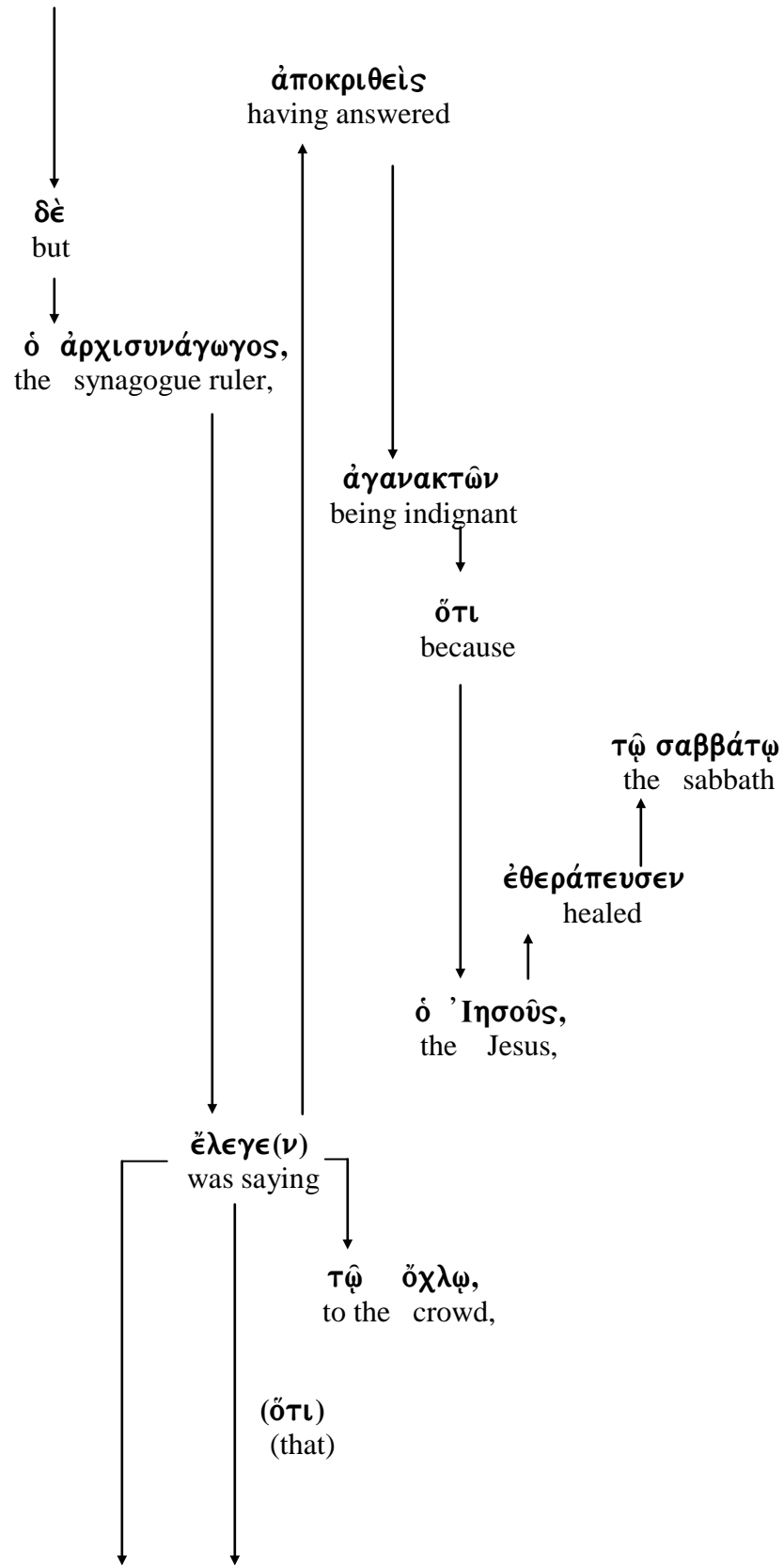
13)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

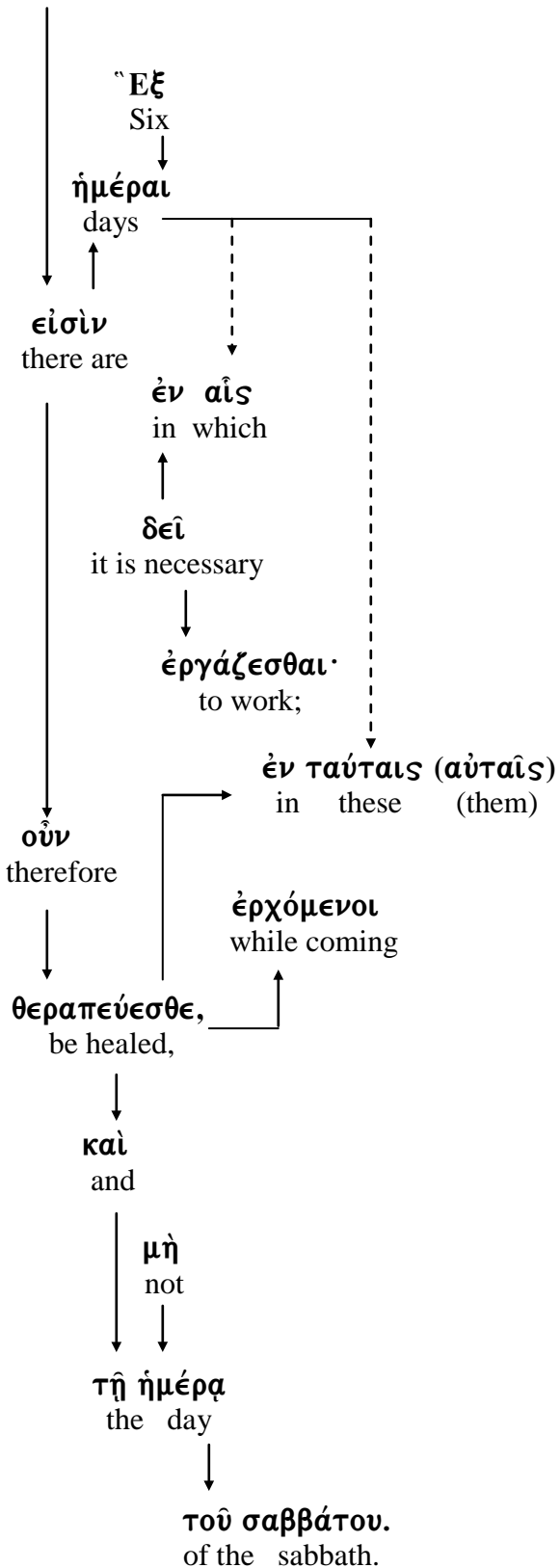
14)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

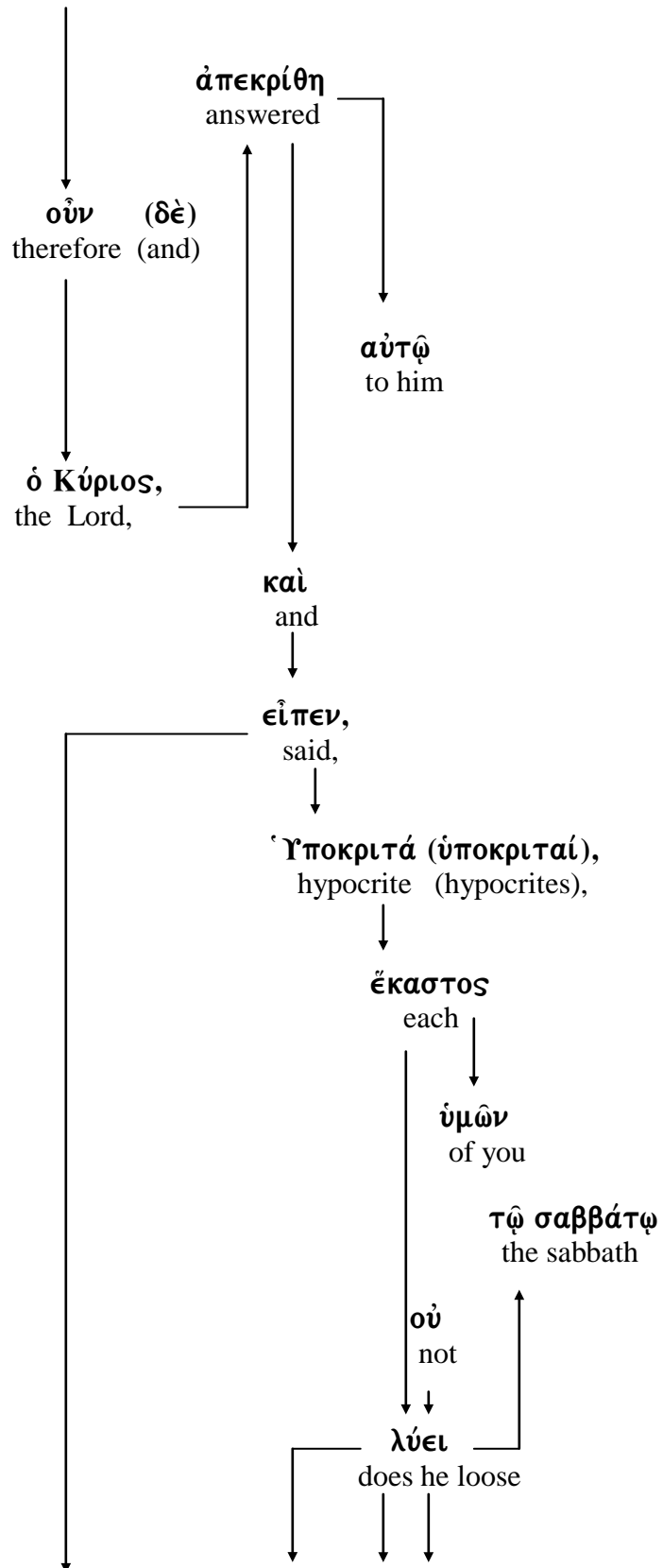
14) continued



Luke 13:10-21

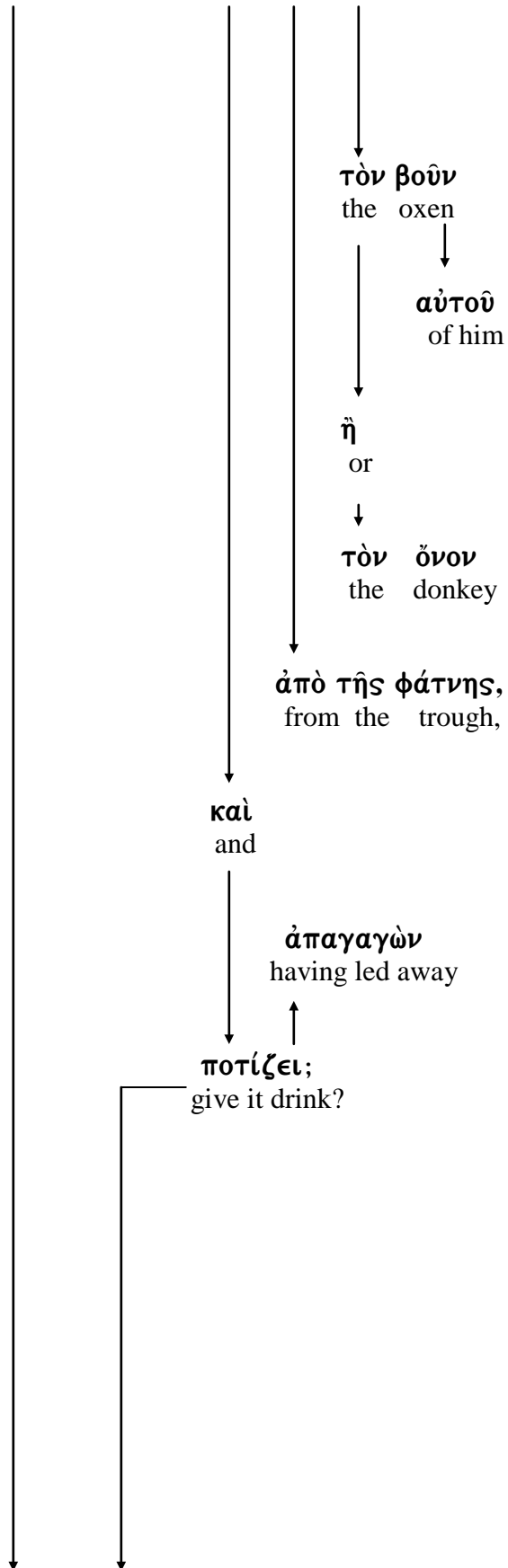
Diagram (continued)

15)



Luke 13:10-21
Diagram (continued)

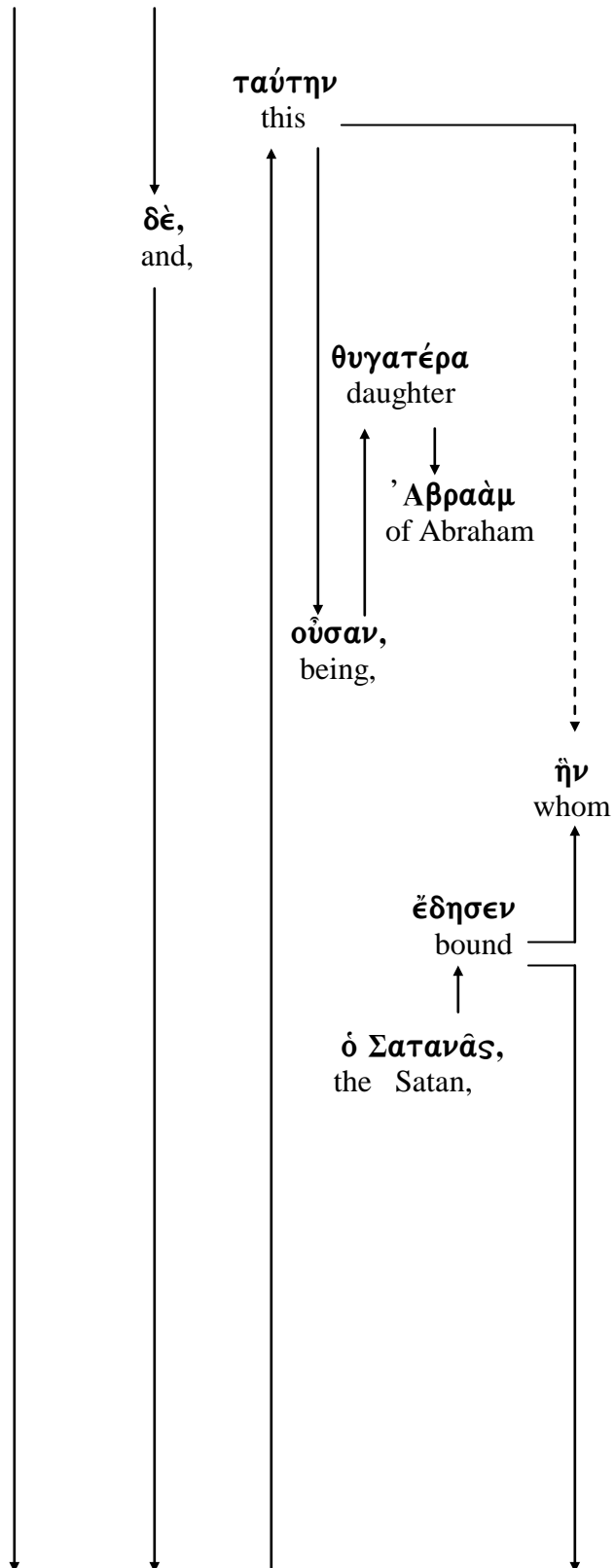
15) continued



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

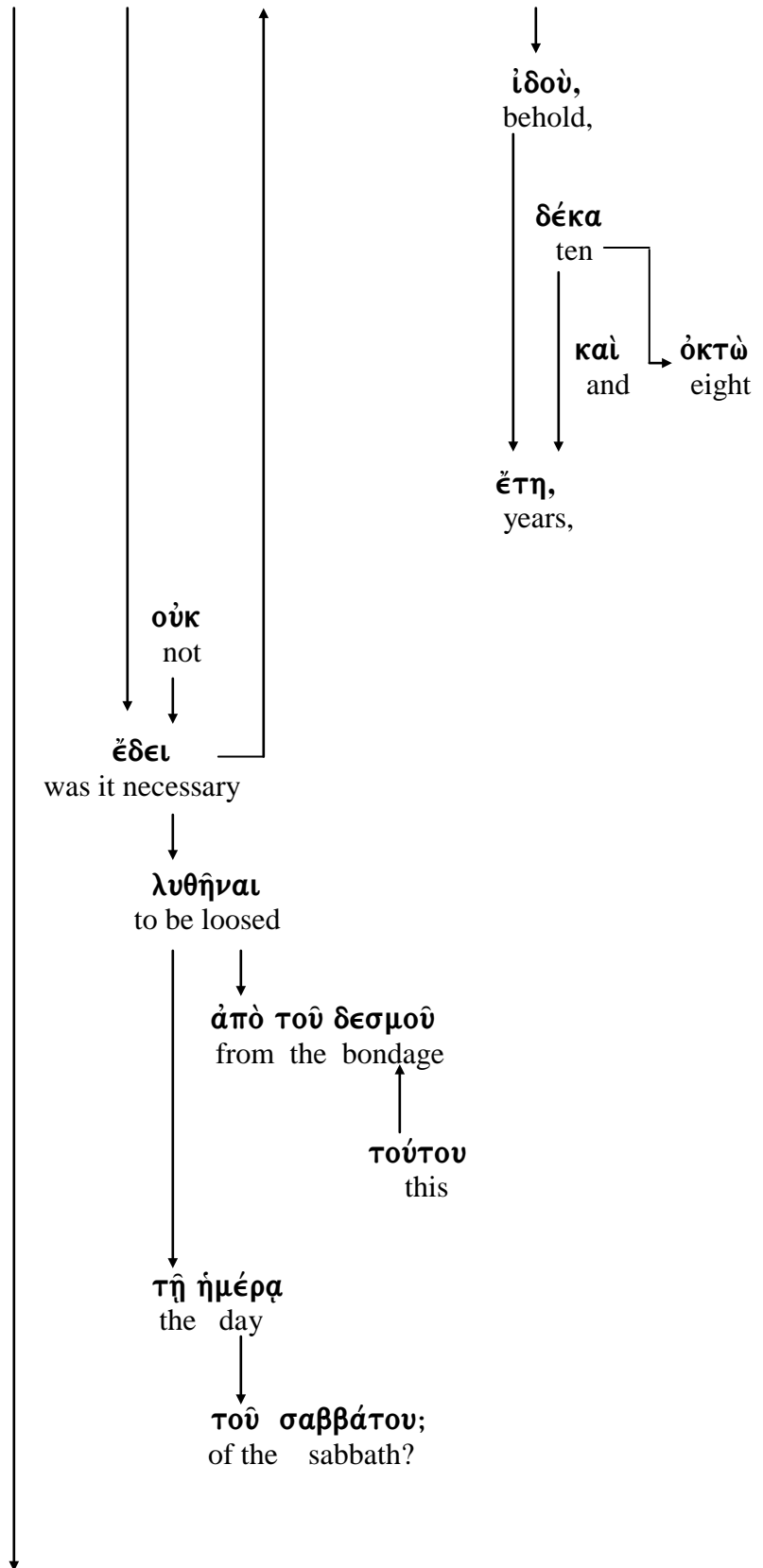
16)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

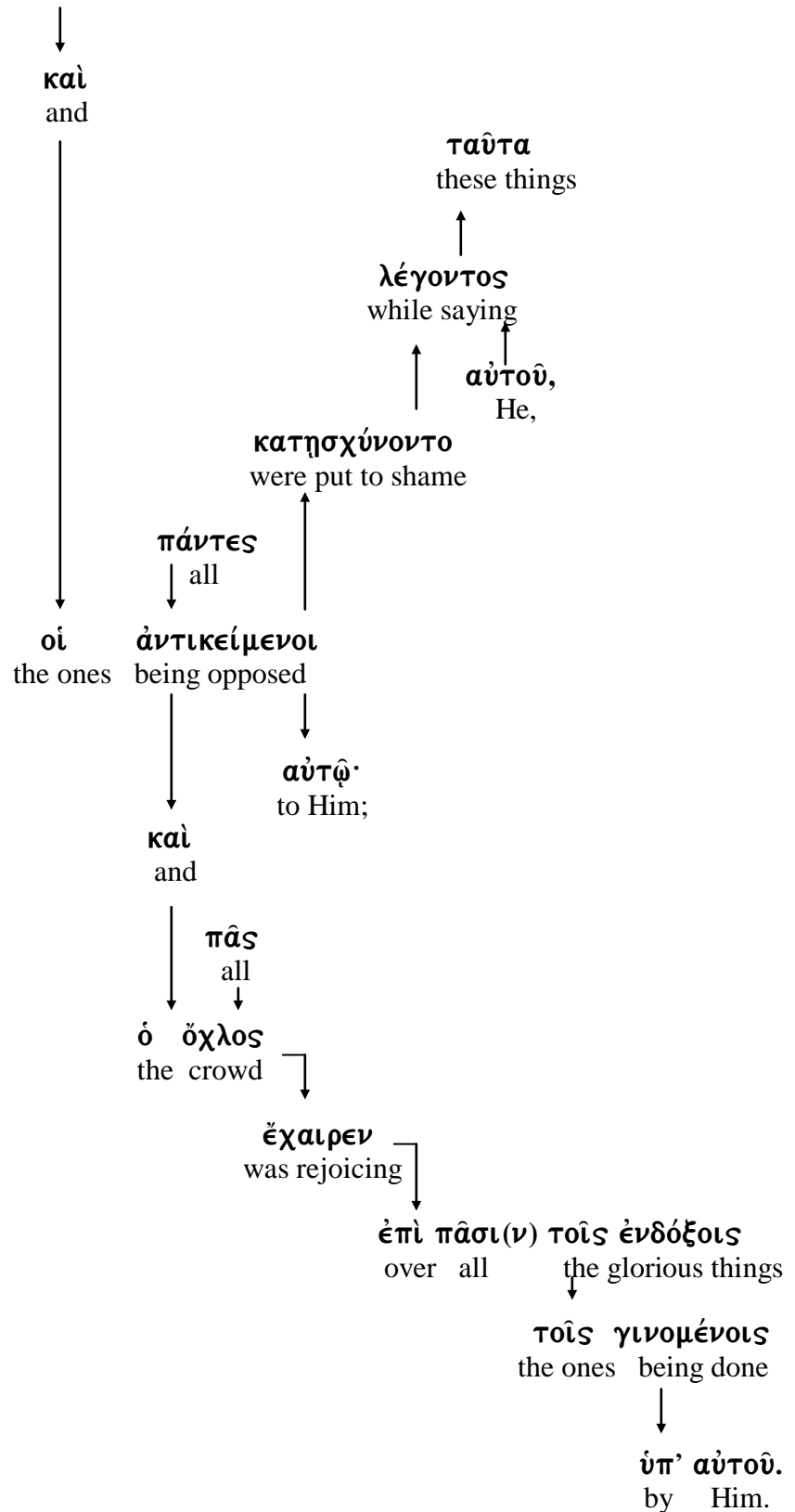
16) continued



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

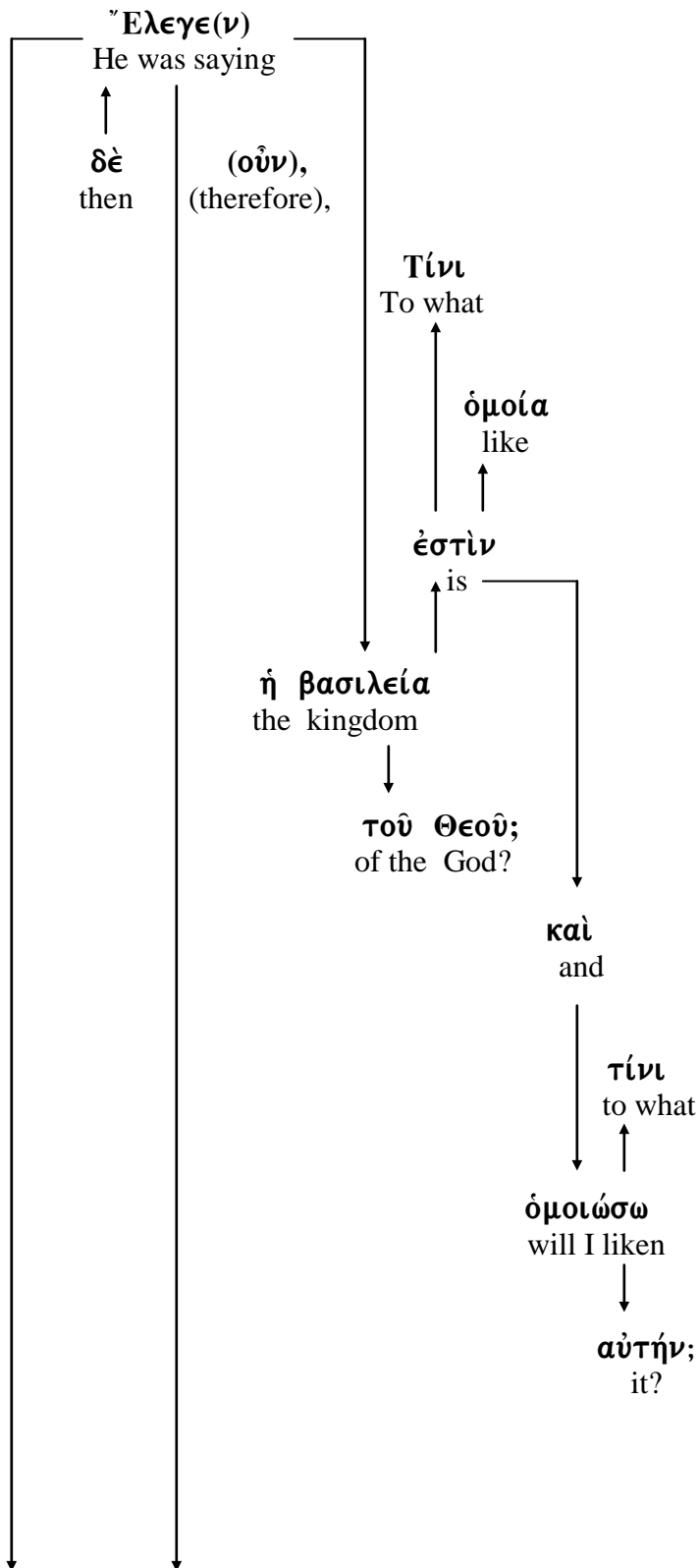
17)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

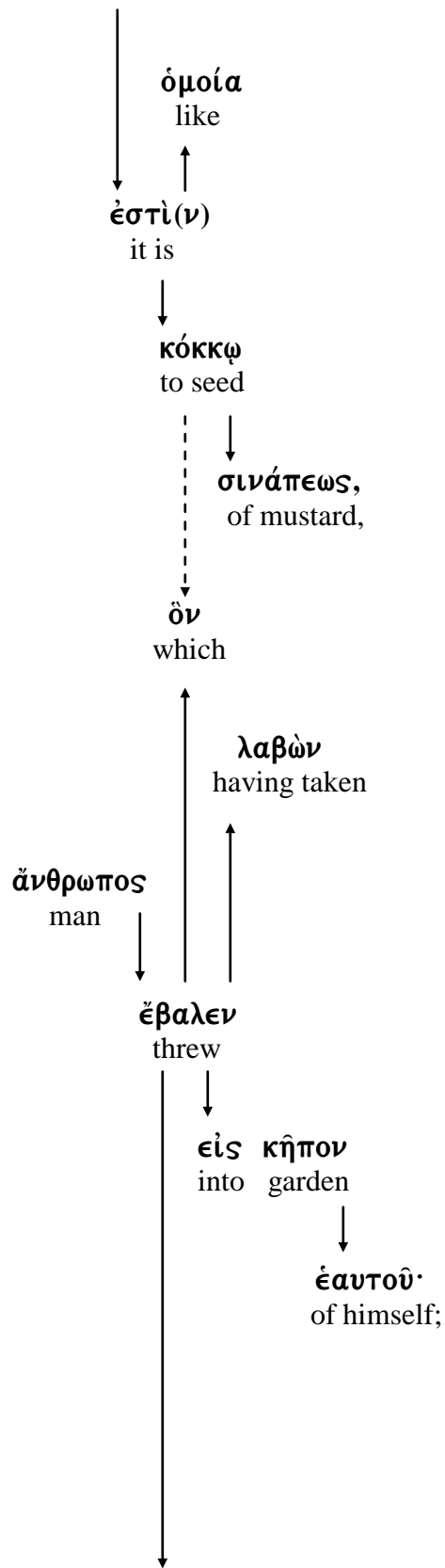
18)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

19)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

19) cont.

καὶ
and → **ἠΰξασε (ἠΰξησεν),**
it grew (it grew),

καὶ
and → **ἐγένετο**
became

↓
εἰς δένδρον
into tree

↑
[μέγα],
[great],

καὶ
and

↓
τὰ πετεινὰ
the birds

↓
τοῦ οὐρανοῦ
of the heaven

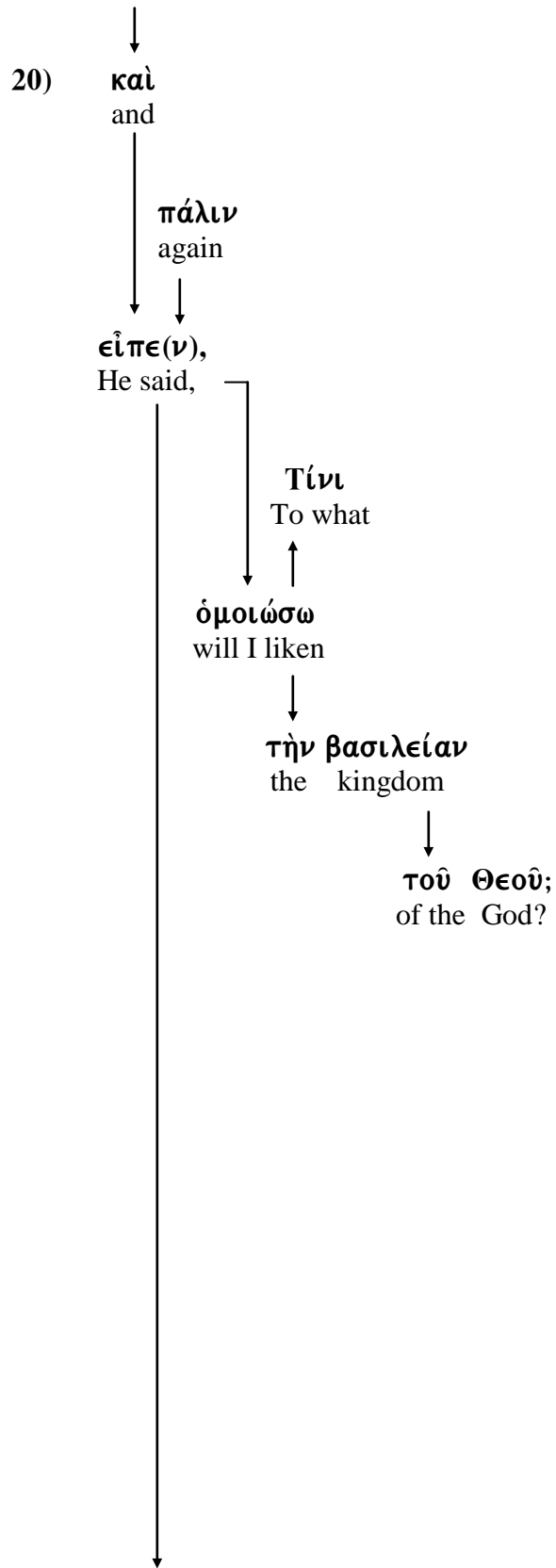
↓
κατεσκήνωσεν
nested

↓
ἐν τοῖς κλάδοις
in the branches

↓
αὐτοῦ.
of it.

Luke 13:10-21

Diagram (continued)



Luke 13:10-21

Diagram (continued)

21)

